

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХИЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
8:30 am in English
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
8:30 год. по-англійськи
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmgnuns@gmail.com

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



Sanctuary Candle Offerings

Candle before Jesus Christ: Birthday Blessing Lori, Danielle, Marygrace, Mikey 8 - Family
Candle before St. Nicholas on Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr - Patricia Myr and Family
Sanctuary Light: In loving memory of +Anna & Michael Melnyk - Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. *The customary donation for Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР / THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR

Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 24-го листопада. Просимо занотувати цю подію у календарях та просимо вашої допомоги. Дякуємо!

This year's Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 24, 2024. The Christmas Bazaar is on the way! Want to help but not sure how? What we need most is your support in donations for the event. The Cathedral relies on the generosity of our parishioners and parishes to help us host this yearly fundraising event. It's an event to bring our parishioners together, and each year we're able to celebrate and raise money for much needed improvements. Please consider donating a gift from your heart, a way of giving back to our Ukrainian church family. Any of the following donations are greatly appreciated: gift(s) for the main stage; gift(s) for the children's stage; tombola (silent auction) baskets/gifts; sporting event tickets; restaurant or shopping gift certificates, cash donations, baked goods, etc. Donations can be dropped off at the cafeteria after the arranged appointment. Our volunteer committee is available to answer any questions you may have. If you need more information, contact Mary Fedorin - (215) 539-7645 or Anelia Szaruga - (215) 837-7755. God bless you and thank you for your support.



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ					
Saturday November 16 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Theresa Van Leer, 40 d. — Konzerowski Family +Тереса Ван Ліір, 40 д. — Родина Конзеровських		Engl Англ	Субота 16 листопада КАТЕДРА
Sunday November 17 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	26-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА 26th SUNDAY AFTER PENTECOST Tone 1 Eph. 5:9-19 Gospel: Lk. 12:16-21 +Ernest Szubiak, 40 d. — Pawlish-Malinowski Family +Ернест Шуб'як, 40 д. — Родина Павліш-Маліновський For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 17 листопада КАТЕДРА
Mon. Nov. 18 CHAPEL	8:15am	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде			Пон. 18 лист. КАПЛИЦЯ
Tues. Nov. 19 CHAPEL	8:15am	There is no Divine Liturgy — Clergy conferences Божественної Літургії не буде — Священічні конференції			Вівт. 19 лист. КАПЛИЦЯ
Wed. Nov. 20 CHAPEL	8:15am	Special intention Особливе намірення			Сер. 20 лист. КАПЛИЦЯ
Thur. Nov. 21 CATHEDRAL	9:00am 6:30pm	ENTRANCE INTO TEMPLE OF MARY, THE MOTHER OF GOD СВЯТО ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Roman Konzerowsky — Jenny Konzerowsky +Роман Конзеровський — Дженні Конзеровський		Ukr Ukr Engl Англ	Четв. 21 лист. КАТЕДРА
Fri. Nov. 22 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy Божественна Літургія			П'ятн. 22 лист. КАПЛИЦЯ
Saturday November 23 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія		Engl Англ	Субота 23 листопада КАТЕДРА
Sunday November 24 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	27-ма НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА 27th SUNDAY AFTER PENTECOST Tone 2 Eph. 6:10-17 Gospel: Lk. 13:10-17 +Stefan & Anna Rad — Rad-Conway Families +Стефан і Анна Рад — Родини Рад-Конвей For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 24 листопада КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF NOVEMBER 9-10, 2024

Basket: \$2543.00; Feast: \$717.00; Candles: \$239.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$75,000.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

We are very grateful to all our Parishioners and donors who send in their generous donations to our Cathedral as their support. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО: Якщо ви бажаєте зареєструватись в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

CHURCH MEMBERSHIP: If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ: Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

LITURGY REQUESTS: If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 5 грудня 2024 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, December 5th 2024, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

HOLY COMMUNION: Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

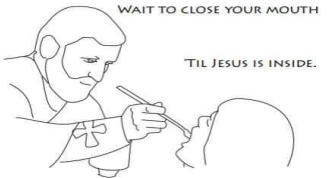
ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Michael Melnyk, Maryanne Salapata, Daniella Belsky, Donald Wilson.

DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!: Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolis invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you and May God bless You all!



Anointing of the sick

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!

СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ: Просимо поширювати інформацію та підписуватися на You Tube канал: Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral, де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

SOCIAL MEDIA: Spread the word about our You Tube Channel: Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION: These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

MARRIAGE: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS: In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PROPER CHURCH ATTIRE: Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. **Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.**

FAST BEFORE LITURGY: Church law requires us to fast at least 1 hour before the Liturgy for receiving the Holy Communion. Water and medicine are permitted.

ARRIVE ON TIME: If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

ENTRANCE: Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

CELL PHONES: Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

BUILDING IMPROVEMENTS: You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ: Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проєктами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

ВОЛОНТЕРИ: Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпити вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ПРИТЧА ПРО ЗАГУБЛЕНИЙ ГАМАНЕЦЬ

До одного старця прийшли троє юнаків і просили взяти їх учнями. Старець посадив їх перед собою і поставив кожному одне і те саме питання:

- Скажи мені відверто: якщо ти знайдеш повний грошей гаманець, чи ти повернеш його власникові?

Перший відповів:

- Якби я знав власника, то повернув би, не вагаючись ані хвилини. Однак, коли я не знаю того, хто загубив гаманець, кому віддавати?

Другий подумав і сказав:

- Якщо я знайду гаманця, це означатиме, що Господь посилає мені нагороду за щось. Навіщо його повертати?

А третій юнак зізнався:

- Важке питання. Адже звідки мені знати, яким я буду в ту мить, коли знайду гаманця, і чи мені вдасться відгородити себе від злої волі? Можливо, вона візьме гору, і тоді я привласню гаманець. А, можливо, Господь допоможе мені подолати спокусу. І тоді я поверну знахідку законному власнику.

- *Хороша відповідь, - сказав старець третьому юнакові. - Я беру тебе послушником.*

* * *

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH (cont'd from previous weeks' bulletins)

III. THE TIME AND SPACE OF THE CHURCH'S PRAYER.

B. THE CHURCH BUILDING---THE PLACE OF THE COMMUNITY'S PRAYER

2. Veneration of Saints' Relics

618 The tradition of celebrating the Divine Liturgy over the relics of the saints lives on in the Church. During the consecration of an altar, relics are mounted into it, and on it is placed an *antimension* (from the Greek, meaning *instead of a table*). The antimension is a cloth with an image of Christ being laid in the grave with relics sewn into it and signed by the local bishop. This special cloth is a symbol of the communion of the priest and the community with their bishop. Therefore, the Liturgy is not celebrated without it. There exists also a pious custom of placing relics or objects that the saints used during their lives into their icons. The Seventh Ecumenical Council of 787 solemnly confirmed the tradition of veneration of relics along with the tradition of venerating icons. The Lord glorifies the relics of martyrs in different ways: some are incorruptible, others stream forth myrrh (for example, the relics of Saint Nicholas, the great-martyr Demetrius, and many venerable Fathers of the Kyivan-Caves Monastery). The Church sometimes venerates also instruments of martyrdom, for example, the chains of the apostle Peter (January 16/29).

619 Christians attributed great significance to finding the relics of a saint, or their transfer to a permanent place of deposition. Such an event, for example, was the finding in Khersones of Crimea of the relics of bishop-martyr Clement, Pope of Rome (commemorated November 25/December 8). The transfer of a part of these relics to Rome by Saint Cyril in the ninth century and a part of them to Kyiv by Saint Volodymyr in the tenth century were also significant events. The relics of Saint Clement were traditionally used to bless the new metropolitans of Kyiv during their installation. In the eleventh century the myrrh-streaming relics of Saint Nicholas were transferred from Myra of Lycia (in present-day Turkey) to the Italian city of Bari. This event is commemorated on May 9/22, and the feast is called "the summer Saint Nicholas." In the Kyivan-Caves *Patericon* there is also mention of the transfer of the relics of Saint Theodosius of the Caves (August 14/27). The relics of Saint Josaphat, archbishop of Polotsk, journeyed for several centuries, evading desecration, until in 1963 they found a place of veneration in Saint Peter's Basilica in Rome.

620 In our day, after the glorification of numerous new martyrs of the Ukrainian Catholic Church, the relics of several of them have been transferred from their original place of burial to an appropriate site of veneration. Pilgrimages to these locales, where pilgrims receive numerous healings through the prayers of the righteous or through contact with their relics, are yet another confirmation of God's victory, through time and space, over suffering, illness, and death. These miracles occur due to the grace of the Holy Spirit, bestowed through the intercession of the righteous and the faith of the pilgrims themselves.



(will be cont'd in next bulletins)